

Поволжское отделение научно методического совета по иностранным языкам
Министерства образования РФ
Самарская областная общественная организация преподавателей
английского языка TESOL-ELT-SAMARA
Самарский государственный аэрокосмический университет
имени академика С.П. Королева

**ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
В КОНТЕКСТЕ МОДЕРНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ**

Сборник материалов и тезисов докладов
IX Межрегиональной научно-практической конференции

Самара
2003

<i>Souchkova S.</i> Teacher Development through Practice and Reflection	48
<i>Zaitseva T.</i> The National Examination and the System of Testing in Schools	50
<i>Zimakova Y.</i> How to Improve Your Teaching	53
<i>Александрова Г.Н.</i> Газетные публикации экономического содержания как разновидность делового дискурса	56
<i>Алексеева Л.Е.</i> Оптимизация обучения иноязычному профессионально ориентированному общению	61
<i>Барынкина И.В.</i> Развитие способностей студентов при обучении иностранным языкам	65
<i>Бганцева И.В.</i> Герменевтический подход в языковом взаимодействии	67
<i>Бекишева Е.В., Дудецкая С.Г.</i> Наименования симптомов и синдромов как отражение категории признака в языке медицины	69
<i>Бусоргина Н.Ю.</i> Говорящие имена и их перевод на русский язык (на материале книги Дж.К.Роулинг «Гарри Поттер»)	73
<i>Володченко А.В.</i> Интерпретация “семантики автора” через абзацно- диктемный анализ литературно-художественного текста	75
<i>Вохмянина А.Л.</i> Межязыковые семантические параллели	77
<i>Гельберг С.Я.</i> Индивидуализированные стратегии обучения и контроля знаний студентов	79
<i>Григорьева В.Г., Степнова Н. Г.</i> Видеоматериалы как средство формирования межкультурной компетенции	82
<i>Громова Т.В.</i> Стратегия коммуникативного партнерства – новая парадигма Российского образования	83

Всякое слово характеризуется эмоционально-лингвистической спецификой в плане содержания и в плане выражения, и потому для того, чтобы сформировать правильные навыки говорения на неродном языке, необходимо точно знать семный состав и структуру значений иноязычных слов.

В качестве примера может служить парадигма английских, французских и немецких слов, которые лишь частично пересекаются с русским словом «пошлый». Межъязыковое сопоставление помогает построению подлинной, а не русифицированной речи.

1. Волин Б.М., Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка. М., 1939.
2. Достоевский Ф.М. Бесы. Владивосток, 1989.
3. Кузнецов С.А. Современный толковый словарь русского языка. 2001.
4. Лотман Ю.М. Структура художественного текста. М., 1970.
5. Лотман Ю.М. и тартуско-московская семиотическая школа. М., 1994.
6. Ницше Ф. К генеалогии морали// Афоризмы и изречения. Минск, 1997.
7. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. М., 2002.
8. Оссовская М. Рыцарь и буржуа. М., 1989.
9. Стругацкие А.Н., Б.Н. Хищные вещи века. Полдень, XXII век. Спб., 1997.
10. Чуковский К.И. Собр. соч. Том II. М., 1964.

Гельберг С.Я

Удмуртский государственный университет

ИНДИВИДУАЛИЗИРОВАННЫЕ СТРАТЕГИИ ОБУЧЕНИЯ И КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

Знание иностранного языка во все времена считали признаком интеллигентности и интеллектуальности. Изучение иностранного языка начинали в семьях с раннего возраста.

Иностранный язык обогащает личность знаниями о другой стране, о ее истории и культуре, об этносе и его истории, предоставляет возможность сравнить развитие разных стран и этносов. В условиях социальной дифференциации изучение иностранных языков в прошлом было доступно в состоятельных классах населения, что нашло классическое отраже-

ние, например, в произведениях русских писателей и поэтов (А.С. Пушкина).

В настоящее время на фоне экономических, торговых, общественных отношений возросло стремление к изучению иностранных языков не в угоду моде и бомонду, а для практического пользования в процессе коммуникации и профессиональной деятельности. Растущие контакты между странами и этносами способствуют развитию творческой деятельности преподавателей – новаторов, стремящихся продумывать и разрабатывать новые способы, пути и формы освоения и усвоения «чужого» языка и культуры.

На профилирующих отделениях, в институтах и на факультетах иностранных языков студенты изучают теоретические и практические дисциплины, но отдают предпочтение практическим. Тем не менее, теоретические дисциплины чрезвычайно важны для специалистов, получающих диплом учителя средней и высшей школы. Одной из важных теоретических дисциплин является **история языка**, без знания которой не может быть высококвалифицированного филолога. В истории языка различают экстралингвистические факторы (историю народа и общества) и интралингвистические факторы (историю языковых аспектов). Количество учебников и учебных пособий по истории языка не очень велико, и хронологические рамки их появления относятся к последней четверти 20 века. В связи с этим издание методических, учебных пособий, учитывающих изменившиеся потребности обучения, чрезвычайно ценно. К новым формам относятся модернизированные упражнения программированного типа, контрольные работы в нескольких вариантах тоже с элементами программирования. Традиционно используя раздаточный материал, преподаватель предоставляет студенту возможность **индивидуально** показать свои знания. Нами подготовлены разнообразные варианты интралингвистического характера, состоящие из 3-5 заданий в каждом, особенно наглядны по фонетике и грамматике.

Приведем некоторые образцы разработанных нами заданий:

1. Определите звуки, обозначенные подчеркнутыми буквами: offer – forBon
2. В каких словах произошла палатальная перегласовка / преломление: примеры
3. Какое явление консонантизма видно в: tæsan – teach;
4. Какие буквы / буквосочетания появились в английском языке: примеры
5. Образуйте множественное число существительных: word, stān.
6. Определите класс глагола по аблауту: примеры.

Как видим, студентам предоставлена возможность проследить 1. развитие гласных / согласных (аллофоны); 2. комбинаторные изменения гласных (перегласовка, преломление); 3. изменение согласных (синкопа, геминация, ассимиляция); 4. орфографические нововведения (результат французского влияния); 5. образование множественного числа; 6. определение типа глагола (сильные / слабые).

Составление подобных заданий требует от преподавателя значительной затраты времени, но достаточно эффективно для учебного процесса, т.к. закрепляет знания, новые языковые термины, автоматизирует выполнение упражнения и осуществляет контроль. Нами учтено и то обстоятельство, что поскольку историю языка изучают на втором курсе, т.е. на младшей ступени обучения, необходимо находить мотивирующие моменты: наглядность, игровые и проектные виды. В ходе выполнения упражнений студенты показывают свои знания по определенным разделам. Итоги знаний подводятся в контрольных работах нескольких вариантов.

В заданиях контрольных работ представлены факты истории общества и народа (т.е. контролируются знания по экстралингвистическим факторам).

Приведем образцы заданий:

1. Назовите четыре основных королевства Британии 5-7 вв.
2. Назовите древнейшее население Британии в 3 тысячелетии до н.э.
3. Письменной нормой стал диалект.
4. Назовите известного историка, автора «Церковной истории англов».

Как видим, выявляются знания студентов по истории общества и народа. Нами проводится такой вид работы, как **про/ретроспективный анализ слова**. Студентам предлагается список слов типа: *land, can, help, day, sky, fellow, teach, moon, etc.* Это помогает студентам на конкретных словах проследить историческое развитие английского языка.

Проводимая модернизация обучения истории языка в контексте личностно-ориентированного образования обновляет обучающую деятельность преподавателя, а также позволяет студенту проявить индивидуальные способы учебной деятельности.